



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年01月13日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408-997-8524
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960
† 禮儀組(國語) 施天寶 408-777-3565
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456
† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600
Weekly Goal \$3,300
January 6: \$2,090.25
Total to date: \$88,015.55

Thank you for your generosity

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm
† 聖神同禱會 TBD

丙年將臨期平日彌撒福音 (01/14/13-01/20/13)

週一	谷 Mk 1:14-20
週二	谷 Mk 1:21-28
週三	谷 Mk 1:29-39
週四	谷 Mk 1:40-45
週五	谷 Mk 2:1-12
週六	谷 Mk 2:13-17

常年期第三主日 (3rd Sunday in Ordinary Time)

主日 若 Jn 2:1-12

† 本週主日彌撒釋義
丙年 主受洗節
聖洗聖事 (路三 15~16; 21~22)

在常年期的主日感恩禮中，教會把耶穌公開生活中發生的事蹟，一幕一幕地呈現在我們眼前，也一段一段地將祂的宣講播送到我們耳中。這不但引導教會自己信仰基督，也促使她反思，並更深地認識自己的生命。正如教宗保祿六世說的：基督是教會的一面鏡子；在基督身上，教會了解自己。

我們在禮儀中所處身的團體便是教會；耶穌基督臨在於主日福音中，讓我們在祂身上，對教會有更深的認識。那麼，今天記述耶穌受洗的福音，又帶給我們什麼啟示呢？

耶穌在約旦河受洗，是祂公開傳播福音的開始，人類救恩的根源也在此時顯露出來。耶穌受洗之後，天上有聲音說：「祢是我的愛子，我因祢而喜悅。」這顯然是來自天主聖父的話語。救恩最終的根源是天主聖父，祂永恆的計畫便是提拔人類分享天主的生命；即使人類有罪，仍要施以救援，使他們不失成為天主子女的恩惠。這個計畫由降生成人的天主聖子完成，所以當耶穌公開生活之始，在人群中受洗時，天主聖父表達祂的喜悅，因為愛子耶穌將要以祂的死亡及復活來實現救恩計畫。耶穌整個救援工程，是在聖神的能力中進展，所以在主受洗時，聖神藉著鴿子的形象降在祂上邊。如此看來，人類救恩的根源是天主聖三。

梵二大公會議，稱教會是天主救恩的聖事，這是說天主的救恩臨在教會成員身上，使他們享有天主子女的生命，同時教會還將天主的救恩傳遍全人類。讀了今天耶穌受洗的福音，我們一定會聯想到教會的根源。既然天主聖三是救恩的根源，教會又是救恩的聖事，那麼它的根源，當然是天主聖三了。

天主在基督內創造及救援的恩惠，自始便賜與人類，不過在人類歷史的進展中，祂揀了以色列民族作為救恩的標記。這並不是說其他民族不蒙受天主

的恩惠，而是說在以色列民族的歷史中，天主以言以行證實祂的救恩。故以色列民族稱為天主的子民，蒙受召選，便是要透過他們遵守盟約的生活，來為天主的創造及救援工程作證；但實際上舊約天主子民並沒有充分完成自己的使命，於是耶穌基督被派遣，決定性地實現天主聖父的計畫，並由祂建立一個團體，那便是教會。教會是救恩的聖事，這並不是說教會之外沒有天主的創造與救援的恩惠，而是說她應當作為一個活生生的標記，宣揚天主的救恩真實地臨在人間，並為此作證；故教會也稱為新約天主子民。教會作為救恩聖事的最後根源是天主聖父，不過，除非教會與耶穌基督結合一體，她也不能成為救恩的聖事；因為是祂實現了救恩計畫，是祂以其死亡及復活而成為救恩的中保；教會因此被稱為基督的身體，因為她與救恩的中保基督合而為一，基督是頭，教會是身體。此外，正如耶穌受洗之後，天主聖神降在祂身上，表示祂將以聖神的能力實現救恩，教會、基督的身體，也從她的頭分享聖神的能力，聖神在她內，推動救恩的實現，這是教會稱為聖神宮殿的緣故。

這樣看來，教會的根源是天主聖三；我們生活在教會中，不能不經驗到我們分享的是天主聖三的生命，與天主聖三有密切關係。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy
張春申神父著

《活動及通告》

◆ STEWARDSHIP PRAYER

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，感謝祢一切的恩寵：我們的生命，我們所愛，我們所有，和我們所是。尤其感謝你賜下祢的愛子耶穌基督，我們的救主，來到我們中間領我們到永生的路。的確，耶穌是你恩寵完美的管家，祂讓我們發現完全信靠祢是必要的，而捨己是跟隨祂極重要的部分。願我們所奉獻的時間、天賦、和財產，都以耶穌的生與死所教導我們的犧牲精神。阿門。

◆ New on line giving donations to SJCCM

We are excited to inform you that we now offer Online Giving on www.sjccc.org starting January 1, 2013! As a church that seeks to serve, we wanted to provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online Giving offers you the opportunity to make secure, automatic contributions from your bank account or credit card (Visa / Master) account to our church. Online Giving costs you nothing and provides many advantages to you and the church. We ask that you consider using this service—especially if you currently manage your bills or banking online. For more information about Online Giving, please visit the church website at www.sjccc.org or call Ken Wang.

很高興與大家分享，從 2013 年一月一日起，我們將可以在 www.sjccc.org 上網奉獻。希望大家能夠以更靈活的方式、在更方便的時間來安排。上網奉獻方式能讓我們安全地以自動、定期的方式從銀行儲蓄或支票賬戶或信用卡 (Visa / Master) 轉帳。這項服務不收取任何費用，卻對我們和教會有許多好處。我們請求大家考慮使用這項服務。如果您已經在上網管理賬單和銀行交易，會感到特別方便。如需更多說明，請上教會網站(www.sjccc.org)查詢，或連絡王樹治弟兄。

靈修時間

◆ 師主篇 卷一第十章、少說閒話

1. 熱鬧場所，能躲避，便當躲避：因為談論世俗事情，縱然有純正的意向，也不能無害。我們很容易被虛幻的俗事所玷污，所籠絡。我真希望從前好幾次曾緘口不言，不夾雜在人群當中說閒話。既然多次能使我們帶著受傷的良心重歸於靜默，為什麼我們還要喜歡那樣的彼此閒談呢？推其緣故，是因為大家湊到一起，你說我笑，彼此安慰一番，好解心中的煩悶。況且，我們常想多談我們所好或所惡的事情。

2. 可惜，這全是白費光陰，因為這些外來的安慰，嚴重地危害內心的、來自天主的神慰。所以當提高警覺，盡心祈禱，以後不要白費光陰。應當說話時，當挑有益處的話說。人不謹慎口舌，多是因為養成了惡習，怠忽進修。至若熱心談論超性的事理，則能裨益進德修業，特別是志同道合的弟兄姐妹們藉此在天主內相互聯結，則為益尤大。